

Pro

Chapter 5

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

הַטָּ- לְתַבּוּנָתִי הַקְּשִׁיבָה לְחַכְמָתִי בְנִי 1
dhyongna dhateng-pangertosan-kula migatèkna dhateng-kawicaksanan-kula anakku
[H5186](#) [H8394](#) [H7181](#) [H2451](#)

אֲזַנְדִּי :
kuping-panjenengan
[H0241](#)

He anakku, nggatekna marang kawicaksananku, kupingmu tilingna marang kapinteran kang dakwulangake,

וְנַצְרוּ: שְׂפַתַי וְדַעַת מְזֻמּוֹת לְשֹׁמֵר 2
njagi lambe-panjenengan lan-kawruh kawicaksanan kanggé-njagi
[H5341](#) [H8193](#) [H1847](#) [H4209](#) [H8104](#)

supaya kowe gondhelan ing kawicaksanan, lan lambemu ngemota kawasisan.

חֻכָּה: מִשְׁמֵן וְחֻלְקַן זָרָה שְׂפַתַי תִּטְּפֶנָּה נֶפֶת כִּי 3
cangkem katimbang-lenga lan-alus wanita-asing lambe-saking netes madu amarga
[H2441](#) [H8081](#) [H2509](#) [H8193](#) [H5197](#) [H5317](#)

Awit lambene wong wadon tunasusila netesake madu, lan cethake lunyu ngungkuli lenga;

פְּיּוֹת: כְּתָרֵב חֲרִיָּה כְּלֶעֱנָה מַרְהָ וְאַחֲרֵיתָהּ 4
kang-bermata-loro kados-pedhang landhep kados-bratawali pait lan-pungkasanipun
[H6310](#) [H2719](#) [H2299](#) [H3939](#) [H4751](#) [H0319](#)

nanging wekasane pait kaya rempelu, lan landhepe kaya pedhang kang mempan kiwa-tengen,

יְתֻמּוֹ: צְעָדֶיהָ שְׂאוּל מוֹת יִרְדּוֹת רִגְלֶיהָ 5
nyekel jangkah kubur pati mudhun sikil
[H8551](#) [H6806](#) [H7585](#) [H4194](#) [H3381](#) [H7272](#)

tumapaking dlamakane mudhun menyang pati, jangahe anjong marang jagading wong mati.

פַּ-: תִּדְעוּ: לֹא מֵעַגְלֵתֶיהָ נְעוּ תִפְלֵס פֶּן- חַיִּים אֲרַח 6
— mangertos boten dalam oyag nimbang supados-boten gesang dalam
[H3045](#) [H3808](#) [H4570](#) [H5128](#) [H6424](#) [H6435](#) [H0734](#)

Lakune ora metu ing dalaning urip, lakune nasar ora kanthi disumurupi.

מֵאַמְרֵי- תְּסוּרוּ וְאַל- לִי שְׁמֵעוּ בָנִים וְעֵתָהּ 7
saking-pangandikan nyimpang lan-aja kula mirengna anak-anak lan-samenika
[H0561](#) [H5493](#) [H0408](#) [H8085](#) [H6258](#)

פִּי :
cangkem-kula
[H6310](#)

Awit saka iku, he bocah-bocah, padha ngrungokna tembung-tembungku, aja nyimpang saka pitutur cangkemku.

בֵּיתָה: פָּתַח אֶל- אֶקְרַב וְאַל- דַּרְכָּךְ מֵעֲלֵיהָ הֲרַחֵק 8
griya lawang dhateng nyedhaki lan-aja dalam-panjenengan saking-tiyang nebihna
[H6607](#) [H0413](#) [H7126](#) [H0408](#) [H1870](#) [H7368](#)

Lakumu ngedohana wong wadon mau, lan aja nyedhaki lawanging omahe,

וּשְׁנֵי תַיִם lan-taun-panjenengan H8141	הוֹדָה kamulyan-panjenengan H1935	לְאַחֲרֵיהֶם dhateng-tiyang-sanès H0312	תִּמְנֵן maringi H5414	פֶּן supados-boten H6435	9
לְאַחֲרֵיהֶם: dhateng-tiyang-keras H0394					

supaya kanomanmu aja kokpasrahake marang wong liya, lan umurmu marang kang ambek siya;

לְעֵצְבֵיךָ lan-padamelan-panjenengan	כֹּחַ kakuwatan-panjenengan	זָרִים tiyang-asing	יִשְׁבְּעוּ wareg H7646	פֶּן supados-boten H6435	10
נִכְרִי: tiyang-manca H5237					
בְּבֵית ing-griya					

supaya wong liya aja nganti maregi awake srana kasugihanmu, lan pituwasing kangelanmu aja nganti tumiba marang wong kang ora kokwanuhi,

בְּשֶׁרֶךְ daging-panjenengan H1320	בְּכֵלֹת nalika-telas H3615	בְּאַחֲרֵיתָךְ ing-pungkasan-panjenengan H0319	וְנִהְמָתָ lan-sambat H5098	11
וְשֶׂאֲרֶךְ: lan-awak-panjenengan H7607				

lan ing wekasane kowe bakal sambat-sambat, yen daging lan awakmu padha rusak kabeh;

לְבִי: manah-kula	נֶאֱמַן ngremèhaken H5006	לְתוֹכָתָךְ lan-pepenget	מוֹסַר piwulang H4148	שִׁנְאֵתִי sengit-kula H8130	אֵיד kados-pundi	וְאִמְרָתָךְ lan-ngendika H0559	12
----------------------	---	-----------------------------	---	--	---------------------	---	----

sarta pangucapmu: “Yagene aku kok gething marang pamerdi, lan atiku kok nampik pameleh,

לְקִמְלֵמְדִי lan-dhateng-kang-mulang-kula H3925	מוֹרִי guru-kula	בְּקוֹל ing-suwanten-saking	שִׁמְעָתִי mirengaken-kula H8085	וְלֹא- lan-boten H3808	13
אָזְנִי: kuping-kula H0241					
הִשִּׁיתִי ndhoyongaken-kula H5186					
לֹא- boten H3808					

yagene aku ora ngrungokake pituture para guruku, lan ora nilingake marang tembung kang padha mulang aku?

וְעֵרָה: lan-grombolan H5712	קָהַל pasamuwan H6951	בְּתוֹךְ ing-tengah H8432	רַע kang-ala	בְּכֹל- ing-sedaya H3605	הַנִּיתִי kula-dados H1961	בְּמַעַט meh H4592	14
--	---	---	-----------------	--	--	--	----

Meh bae aku kejlungup ing sawernaning bilai ana ing satengahing pasamuwan lan pakumpulan.”

בְּאַרְךָ: sumur-panjenengan H0875	מִתּוֹךְ saking-tengah H8432	לְמִלִּים lan-kang-mili H5140	מִבוֹרְךָ saking-sumur-panjenengan	מַיִם banyu H4325	שִׁתְּהָ- ngombea H8354	15
--	--	---	---------------------------------------	---	---	----

Kowe ngombea banyu ing kulahmu dhewe, ngombea saka ing sumurmu kang ngumpul.

מַיִם:	פְּלִיגָה	כְּרַחְבוֹת	חוּצָה	מַעְיֵינְתִיךָ	יַפְיָצוּ	16
banyu	kali	ing-alun-alun	ing-njawi	sumber-panjenengan	mbludag	
H4325	H6388	H7339	H2351	H4599		

Apa pantes manawa sumbermu luber kaya kalen-kalen menyang ing ara-ara.

לְזָרִים	וְאֵין	לְבִרְךָ	לָךְ	יְהִי־	17
kanggé-tiyang-asing	lan-boten-wonten	piyambak	kanggé-panjenengan	dados	
	H0369	H0905		H1961	

אֵתְךָ:
kaliyan-panjenengan
[H0854](#)

Iku mung dadia duwekmu dhewe, aja nganti ana wong kang melu nduweni.

נְעוּרֶיךָ:	מְאֻשָּׁת	וְשֹׁמֵחַ	בְּרוּךְ	מְקוּרֶיךָ	יְהִי־	18
nom-nom-panjenengan	saking-garwa	lan-bungaha	binerkahan	sumber-panjenengan	dadosa	
	H0802	H8055	H1288	H4726	H1961	

Sendhangmu muga diberkahana, bungaha karo somahmu jaka-lara.

יִרְנָה:	דְּדִיָּה	חַן	וְיַעֲלֶת־	אֶהְבִּים	אֵילָת	19
maregi-panjenengan	payudara	kang-éndah	lan-mènjangan-èstri	katresnan	kidang-èstri	
H7301	H1717	H2580	H3280	H0158	H0365	

תְּמִיד־:	תְּשֻׁמָּה	בְּאֶהְבָּתָה	עֵת	בְּכֹל־	
tansah	kasengsem	ing-katresnan	wekdal	ing-sedaya	
H8548	H7686	H0160	H6256	H3605	

Menjangan kang manis, kidang kang ayu muga susune iku tansah maremake kowe, muga katresnane iku kang ngenyutake kowe.

חָק	וְתַחְבֵּק	בִּזְרָה	בְּנִי	תְּשֻׁמָּה	וְלָמָּה	20
dada	lan-ngrangkul	dhateng-wanita-asing	anakku	kasengsem	lan-kenging-menapa	
H2436	H2263			H7686	H4100	

נְכַרְיָה:
wanita-manca
[H5237](#)

He anakku, yagene kowe nganti kepencut marang wong wadon tuna-susila, lan ngrangkul dhadhane wong wadon liya?

וְכֹל־	אִישׁ	דְּרִכֶי־	יְהוּוָה	עֵינַי	וְנִכַח	כִּי	21
lan-sedaya	tiyang	dalan-saking	Yéhuwah	paningal-saking	ing-ngarsanipun	amarga	
H3605	H0376	H1870	H3068		H5227		

מִפְּלֵס־:
nimbang
[H6424](#)

מַעְגְּלֵתִי
lampah
[H4570](#)

Amarga Pangeran Yehuwah ora kasamaran marang sakehe tumindake wong, sarta mirsani sakehing pratingkahe manungsa.

יִתְמָךְ:	חַטָּאתוֹ	וּבְחַבְלֵי	הָרָשָׁע	אֶת־	יִלְכְּדֵנוּ	עֹוֹנוֹתֵינוּ	22
kacekel	dosa	lan-kanthi-tali-saking	tiyang-duraka	(objèk)	nyekel	kadursilan	
H8551			H7563	H0853	H3920	H5771	

Wong duraka ketangkep ing sajroning pialane, lan kejiret ing talining dosane dhewe.

פ	ישנה:	אִלְתָּו	וּבְרֵב	מוֹסַר	בְּאֵין	יְמוּת	הוּא
—	kasengsem	kabodohan	lan-ing-akeh	piwulang	tanpa	mati	piyambakè
	H7686	H0200	H7230	H4148	H0369	H4191	H1931

Wong iku mati, marga ora oleh pamerdi, lan kesasar marga saka bangeting bodhone.